Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy, którzy budujecie Syjon krwią\* i Jerozolimę niesprawiedliwością.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy, którzy budujecie Syjon kosztem krwi i Jerozolimę kosztem sprawiedliwości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy buduje Syjon krwią, a Jerozolimę nieprawością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy buduje Syon krwią, a Jeruzalem nieprawością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy budujecie Syjon krwią, a Jeruzalem nieprawością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy, którzy krwią budujecie Syjon, a nieprawością Jeruzalem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Budujecie Syjon, przelewając krew, a Jeruzalem, popełniając zbrodnię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy, którzy budujecie Syjon na krwi, a Jerozolimę – na niesprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy Syjon budujecie na krwi, a Jerozolimę na nieprawości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | którzy na krwi wznosicie Syjon, a Jeruzalem na nieprawości! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ви, що будуєте Сіон в крові, і Єрусалим в неправедностях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Budują Cyon na krwi, a Jeruszalaim na niesprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | budujecie Syjon aktami przelewu krwi, a Jerozolimę – nieprawością. |

1. 1) <x>330 22:27</x>; <x>430 3:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>420 2:12</x> [↑](#footnote-ref-3)